

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Костромской государственный университет»
(КГУ)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
**МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ
(ПЕРВЫЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК)**

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика

Профиль: Иностранные языки и межкультурная коммуникация

Квалификация выпускника: Бакалавр

**Кострома
2021**

Рабочая программа дисциплины «Межкультурная коммуникация (первый иностранный язык)» разработана в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом (Приказ Минобрнауки Российской Федерации № 969 от 12.08.2020) «Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриата)»

Год начала подготовки: 2021, 2022, 2023

Разработал: Наградова Л. С., к.ф.н., доцент кафедры романо-германских языков

Рецензент: Середничук Е.А., заместитель директора по учебно-воспитательной работе, Муниципальное бюджетное образовательное учреждение города Костромы «Гимназия № 1»

ПРОГРАММА УТВЕРЖДЕНА:

Заведующий кафедрой романо-германских языков

Каплина М.М., к.ф.н., доцент

Протокол заседания кафедры № 8 от 27.04.2021 г.

ПРОГРАММА ПЕРЕУТВЕРЖДЕНА:

Заведующий кафедрой романо-германских языков

Каплина М.М., к.ф.н., доцент

Протокол заседания кафедры № 7 от 21.03.2022 г.

ПРОГРАММА ПЕРЕУТВЕРЖДЕНА:

Заведующий кафедрой романо-германских языков

Каплина М.М., к.ф.н., доцент

Протокол заседания кафедры № 8 от 10.04.2023 г.

1. Цели и задачи освоения дисциплины

Цель дисциплины: развитие и совершенствование навыков социокультурной и межкультурной коммуникации, совершенствование умений/навыков устной и письменной речи в социокультурно ориентированной практике основных видов речевой деятельности: аудирования, говорения, чтения и письма.

Задачи:

- познакомить студентов с основами профессиональной коммуникации в различных сферах (менеджмент, сферы политики, бизнеса, науки);
- изучить методики дискурсивного анализа иноязычного текста с учётом специфики лингвистических, национально-культурологических, прагматических, коммуникативных характеристик;
- освоить методику продуцирования иноязычных высказываний в области межкультурной коммуникации; сформировать умения по подготовке, организации и ведению бесед, переговоров, дискуссий, подготовке публичных выступлений и интервью в сфере межкультурной коммуникации.

2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине

В результате освоения дисциплины обучающийся должен

освоить **компетенции:**

ОПК-4: Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения;

ОПК-4.1: Владеет основами межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения.

ОПК-4.2: Умеет применять навыки межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения.

ПК-6: Владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста.

ПК-6.1: Варьирует выбор языковых средств в соответствии со стилем речи, учитывает особенности ситуации, адресата и жанра речи в процессе коммуникации.

ПК-6.2: Владеет приемами эффективного речевого общения в процессе выступления, ведения беседы в различных коммуникативных сферах.

знать:

- основные категории теории межкультурной коммуникации;
- национальные реалии и лексический фон слов в пределах изученной тематики;
- закономерности и правила построения устных и письменных речевых высказываний в зависимости от коммуникативной задачи и социокультурных особенностей речевой ситуации;
- основные риторические приемы, позволяющих эффективно решать поставленные речевые задачи в ситуациях межкультурного общения;
- типические особенности неречевого поведения, невербальные средства общения, характерные для носителей языка;

уметь:

- анализировать устное (письменное) высказывание с точки зрения его социокультурной окрашенности, коммуникативной направленности, эффективности выбора языковых и стилистических средств, композиции и презентации;
- правильно ориентироваться в предлагаемой речевой ситуации – месте, времени, характере адресата и аудитории, их социокультурных характеристиках и невербальном поведении;
- строить собственное устное и письменное высказывание в соответствии с конкретной коммуникативной задачей и наличной социокультурной речевой ситуацией;

- выбирать оптимальную социокультурную стратегию презентации своего высказывания для решения поставленной коммуникативной задачи;
владеть:
- общими речевыми навыками в четырех видах речевой деятельности: аудировании, говорении, чтении и письме в моделируемых ситуациях межкультурного общения;
- специальными навыками: а) анализа устных и письменных речевых высказываний в пределах изученных тем; б) анализа социокультурного фона высказываний, выявления культурных реалий, кодов и подтекстов; в) построения собственного высказывания в соответствии с поставленной коммуникативной задачей и конкретной ситуацией общения.

3. Место дисциплины в структуре ОП ВО

Дисциплина «Межкультурная коммуникация (первый иностранный язык)» относится к обязательной части учебного плана и изучается в 5-8 семестрах.

Изучение дисциплины основывается на ранее освоенных дисциплинах/практиках:

Введение в теорию межкультурной коммуникации,
Особенности современного произношения (второй иностранный язык),
Особенности современного произношения (первый иностранный язык),
Особенности современной разговорной речи (второй иностранный язык),
Особенности современной разговорной речи (первый иностранный язык),
Практический курс второго иностранного языка,
Практический курс первого иностранного языка,

Изучение дисциплины является основой для освоения последующих дисциплин/практик:

Аудирование аутентичных текстов,
Межкультурная коммуникация (второй иностранный язык)
Основы академического общения (первый иностранный язык),
Основы современного научно-исследовательского дискурса (первый иностранный язык),
Стратегия диалога.
Педагогическая практика
Научно-исследовательская работа (преддипломная практика)
Подготовка к процедуре защиты и процедура защиты выпускной квалификационной работы
Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена

4. Объем дисциплины

4.1. Объем дисциплины в зачетных единицах с указанием академических часов и виды учебной работы

Виды учебной работы	Очная форма
Общая трудоемкость в зачетных единицах	10
Общая трудоемкость в часах	360
Аудиторные занятия в часах, в том числе:	114
Лекции	-
Практические занятия	114
Лабораторные занятия	-
Практическая подготовка	-
Самостоятельная работа в часах	203,9
Форма промежуточной аттестации	зачеты, экзамен

4.2. Объем контактной работы на 1 обучающегося

Виды учебных занятий	Очная форма
Лекции	-
Практические занятия	114
Лабораторные занятия	-
Консультации	2
Зачет/зачеты	0,75
Экзамен/экзамены	0,35
Курсовые работы	-
Курсовые проекты	-
Контрольные работы	120,1
Практическая подготовка	-
Всего	237,2

5. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам), с указанием количества часов и видов занятий

5.1. Тематический план учебной дисциплины

№ п.п.	Название раздела, темы	Всего з.е/час	Аудиторные занятия			Самостоятельная работа
			Лекц	Практ	Лаб.	
5 семестр						
1.	Язык в реальном мире культуры	21	-	5	-	16
2.	Слова, слова ...	21	-	5	-	16
3.	Эффект кривого зеркала	25,75	-	6	-	19,75
	Самостоятельная подготовка к зачету	4	-	-	-	4
	ИКР	0,25	-	-	-	-
	Итого за семестр	2/72	-	16	-	55,75
6 семестр						
4.	Язык и идеология	30	-	10	-	20
5.	Этикет межличностных отношений	30	-	10	-	20
6.	Благодарность по-русски и не только	39,75	-	10	-	29,75
	Самостоятельная подготовка к зачету	8	-	-	-	8
	ИКР	0,25	-	-	-	-
	Итого за семестр	3/108	-	30	-	77,75
7 семестр						
7.	Деловая документация в межкультурной коммуникации	10	-	4	-	6
8.	Международные переговоры	10	-	4	-	6
9.	Выбор стиля переговоров	44,75	-	24	-	20,75
	Самостоятельная подготовка к зачету	4	-	-	-	4
	ИКР	3,25	-	-	-	-
	Итого за семестр	2/72	-	32	-	36,75
8 семестр						
10.	Коммуникативные помехи и способы их	22	-	12	-	10

	преодоления					
11.	Национально-специфические особенности невербальной коммуникации.	22	-	12	-	10
12.	Критерии успешности межкультурного общения и пути его оптимизации.	25,65	-	12	-	13,65
	Самостоятельная подготовка к экзамену	36	-	-	-	36
	ИКР	2,35	-	-	-	-
	Итого за семестр	3/108	-	36	-	33,65
	Итого:	10/360	-	114	-	203,9

5.2. Содержание

В отличие от цикла Практического курса 1-го иностранного языка, данный курс предполагает не столько усвоение базового лексико-грамматического материала и формирование основных речевых навыков, сколько концептуальное осмысление проблем межкультурной коммуникации и интенсивную практику в основных видах речевой деятельности. Выбор и формулировка тем в данном курсе носит свободный, эвристичный характер. Важна не столько сама тема, сколько формы ее разработки – угол зрения, ее потенциальные возможности для создания насыщенной среды иноязычного общения.

Следовательно, предлагаемые формулировки тем носят максимально обобщенный характер и стимулируют преподавателя к самостоятельному структурированию их содержания, разбивке на подтемы и разделы. Предложенный перечень может быть структурирован следующим образом:

1. Язык в реальном мире культуры. *Содержание:* Реальная картина мира. Культурная (понятийная) картина мира. Культурная карта Европы. Соотношения культурной (понятийной, концептуальной) и языковой картин мира. Популярны образы и символы межкультурного дискурса в социальной жизни, архитектуре, ландшафте и музыке.

2. Слова, слова... *Содержание:* Безэквивалентная лексика. Скрытые трудности речепроизводства и коммуникации. Коллокационные, или лексико-фразеологические, ограничения, регулирующие пользование языком. Конфликт между культурными представлениями разных народов. Эквивалентность слов, понятий, реалий. Социокультурный аспект цветообозначений. Язык как хранитель культуры. Идиоматика языка.

3. Эффект кривого зеркала. *Содержание:* Отражение в языке изменений и развития общественной культуры. Вопросы понимания художественной литературы. Социокультурный комментарий как способ преодоления конфликтов культур. Учебный социокультурный комментарий: историзмы, архаизмы, слова, изменившие свои значения в современном русском языке. Реалии, ссылки, аллюзии, требующие фоновых социокультурных знаний. Виды социокультурного комментария.

4. Язык и идеология. *Содержание:* Понятие идеология. Идеология и менталитет. Россия и Запад: сопоставление идеологий. Сходство. Различие. Политическая корректность, или языковой такт. Массовая культура, артефакты культуры, культура 'верха' и 'низа', пятая колонна и стереотипизация 'другого', метафора как технология смыслопорождения в культуре.

5. Этикет межличностных отношений. *Содержание:* Межкультурная коммуникация и этические основы вежливости. Деловое общение и народная дипломатия как стабилизирующие факторы в полиэтническом регионе. Этические принципы категории вежливости в межкультурной коммуникации. Расхождение этикетных норм.

6. Благодарность по-русски и не только. *Содержание:* Некоторые особенности благодарности в русском языке. Общие принципы этикетных формул общения народов Запада и Востока. Человек в современной культуре, повседневный стиль жизни, привычки, обычаи и идеосинкретичные формы поведения, формы досуга, потребление и экология культуры.

7. Деловая документация в межкультурной коммуникации. *Содержание:* Участники коммуникации. Номинативное содержание деловых бумаг. Коммуникативное содержание. Если мы такие умные, почему мы такие бедные?

8. Международные переговоры. *Содержание:* Особенности межкультурной коммуникации в деловых переговорах. Контекст и диспозиция переговорного формата. Роль культурных различий в переговорах с зарубежными партнерами. Методика формирования межкультурной компетенции у участников коммерческих переговоров.

9. Выбор стиля переговоров. *Содержание:* Предварительное планирование переговоров. Стадии международных переговоров. Инструментарий переговоров. Типы культур делового общения в межнациональных контактах. Культурная идентичность, современный прагматизм, особенности стратегии убеждения в разных культурах, межкультурная компетенция, тренинг по межкультурной коммуникации.

10. Коммуникативные помехи и способы их преодоления. *Содержание:* Вербальные помехи. Фонетико-фонологический, графический, морфологический, лексический и синтаксический уровни. Несовпадение внутренних форм. носитель языка и коммуникативные ожидания, социальные коды, эгоцентризм и дейксис, межличностное общение и социальное лицо, динамика адаптации.

11. Национально-специфические особенности невербальной коммуникации. *Содержание:* Невербальные компоненты коммуникаций. Жестика. Проксемика. Различия в коммуникативных стратегиях. Социально приемлемые формы поведения в обществе, 'культурный шок', Faux Pas, стратегии речевой тактичности, кинесика и проксемика в межкультурном общении.

12. Критерии успешности межкультурного общения и пути его оптимизации. *Содержание:* Степень эксплицитности. Избыточность. Многоканальность. Обратная связь. Носитель языка и коммуникативные ожидания, социальные коды, эгоцентризм и дейксис, межличностное общение и социальное лицо, динамика адаптации.

5.3. Практическая подготовка

Практическая подготовка по дисциплине «Межкультурная коммуникация (первый иностранный язык)» не предусмотрена.

6. Методические материалы для обучающихся по освоению дисциплины

6.1. Самостоятельная работа обучающихся по дисциплине

Если на групповых занятиях работа студентов строится по принципу интенсивности, то самостоятельная работа – по принципу экстенсивности, т.е. максимальному расширению речевого материала для изучения. Предполагается, что к этому этапу обучения студенты обладают достаточно хорошо сформированным навыком самоконтроля, равно как и навыками

организации своей учебной деятельности, работы со справочной литературой и интернет ресурсами.

Задания для самостоятельной работы также носят комплексный характер. Каждый раз студенты получают 'пакет' заданий по изучаемой тематике, обязательно включающий а) прослушивание (просмотр) аудио/видео текстов, б) чтение письменных текстов, в) подготовку устного высказывания – монологического или диа-(поли)логического характера, г) написание письменных высказываний малых и средних жанров (схематизаций, конспектов, записок, аннотаций, резюме, писем, рецензий, заметок, небольших повествований, эссе и проч.)

Контроль выполнения заданий проводится дифференцированно, в зависимости от типа конкретного задания и может варьироваться от быстрого фронтального опроса на занятии (вопросы на общее понимание прослушанного или прочитанного текста) до оценки эффективности участия в групповых обсуждениях, дискуссиях, проектах и презентациях. Объемные письменные задания, такие как эссе или рефераты, сдаются на проверку преподавателю и оцениваются индивидуально. Ниже данная форма контроля обозначается как К-Д (комплексно-дифференцированная).

№ п/п	Раздел (тема) дисциплины	Задание	Часы	Методические рекомендации по выполнению задания	Форма контроля
1	Язык в реальном мире культуры	<p>1. Study the given materials on the issues for discussion.</p> <p>1.1. Join up for a course (or delve into archives) in Intercultural Communication at FutureLearn. (futurelearn.com) Link: https://www.futurelearn.com/courses/intercultural-communication/1/todo/2516</p> <p>Watch the videos, read the articles, consider discussion forum questions and reflection tasks for week 1. “Comprehending intercultural communication”.</p> <p>2. Subscribe to a course in intercultural communication at Coursera (coursera.org). “Understanding Russians: Contexts of Intercultural Communication”. Link: https://class.coursera.org/russians-002/wiki/courseplan (Alternatively, view archived files). Watch the videos, read forum discussions, attempt quizzes and other tasks for Module 1: Introduction to the Course.</p> <p>3. Read the article by Professor Kövecses of Eotvos Lorand University in Budapest, Hungary. This article discusses the relationship between culture and language, including the use of metaphor in different cultures as a means to make meaning of the world. Zoltán Kövecses’ “Metaphor, Language, and Culture” Link: Delta: Zoltán Kövecses’ “Metaphor, Language, and Culture” http://www.scielo.br/scielo.php?pid=S0102-44502010000300017&script=sci_arttext</p>	16	С целью более эффективного восприятия и усвоения материала англоязычных источников рекомендуется использовать толковые словари, либо online словари комплексного назначения с целью выяснения и уточнения коннотаций, этимологии, контекста употребления языковых единиц (http://www.freedictionary.com/).	К-Д Обсуждение на занятии.
2	Слова, слова ...	<p>1. Study the given materials on the issues for discussion.</p> <p>1.1. View the course materials in Intercultural Communication at FutureLearn for week 2. Contextualizing cultural identities. https://www.futurelearn.com/courses/intercultural-communication/1/todo/2516</p> <p>Watch the videos, read the articles, consider discussion forum questions and reflection tasks.</p> <p>2. View the course materials in “Understanding Russians” at Coursera for module 2. “Culture in Intercultural Communication”.</p>	16	В ходе изучения видеоматериала и прилагаемых к нему заданий, рекомендуется делать краткие текстовые заметки, фиксировать свои идеи и умозаключения в	К-Д Обсуждение на занятии.

		<p>https://class.coursera.org/russians-002/wiki/courseplan</p> <p>Watch the videos, read forum discussions, attempt quizzes and other tasks.</p> <p>3. Prepare for a game “Barnga”</p> <p>Using a simple card game, Barnga aims to communicate that despite many similarities, people of differing cultures perceive things differently or play by different rules.</p> <p>Link: http://www.lancaster.ac.uk/users/interculture/pcat6.htm</p>		виде ключевых фраз.	Игра и обсуждение результатов на занятии.
3	Эффект кривого зеркала	<p>1. Study the given materials on the issues for discussion.</p> <p>1.1. View the course materials in Intercultural Communication at FutureLearn for week 3. Clarifying and contrasting values. https://www.futurelearn.com/courses/intercultural-communication/1/todo/2516</p> <p>Watch the videos, read the articles, consider discussion forum questions and reflection tasks.</p> <p>2. View the course materials in “Understanding Russians” at Coursera for module 3. “Communication as Interaction”. https://class.coursera.org/russians-002/wiki/courseplan</p> <p>Watch the videos, read forum discussions, attempt quizzes and other tasks.</p> <p>3. A. Study the description of the «Intercultural Simulation Game (Rafa Rafa)» and get ready to take part: https://www.salto-youth.net/downloads/toolbox_tool_download-file-1054/Culture%20Project.pdf</p> <p>B. «Uncover values through languages»</p> <p>This works either for the country of origin or for the host country, to discover (or possibly contrast) the cultures with which the participant will interact. You can use any model such as Hostede's dimensions for instance (or any other that you feel may fit). First you give a little bit of background theory (like the five dimensions of hostede are time orientation, collectivism, etc.) and then you ask them to think of expressions in their own language that can match the dimensions and deduce from there what the 5 dimensions would rate as on the scale for their own culture. Then you show them the actual results from Hofstede's dimensions. You can then give them each a collection of quotes or sayings in the language of their host country and ask them to sort them out regarding the dimensions and extrapolate what they think the culture might value for each of the five dimensions, and then compare their assumptions to the result. This has the effect to teach them to listen for cues on the culture even if they are not always sure what the right way to behave or to say is. You can extend this talk by looking at what each end of the spectrum implies for each dimension. For the dimensions listed by country, have a look at this website. http://geert-hofstede.com/</p>	19,75	<p>После изучения источников рекомендуется составлять по каждому из них короткое резюме, включающее новую лексику.</p> <p>При подготовке к ролевым играм в зависимости от уровня сложности рекомендуется создание и использование карточек-опор или плана вопросов.</p>	<p>К-Д</p> <p>Отчет на занятии.</p> <p>Игра и дискуссия на основе ее результатов.</p>
	Зачет	Самостоятельная подготовка к зачету.	4	Повторение изученного материала.	зачет
4	Язык и	1. Study the given materials on the issues for discussion.	20	Используйте понятийный	

	идеология	<p>1.1. View the course materials in Intercultural Communication at FutureLearn for week 4 . Comparing cultural communication styles. https://www.futurelearn.com/courses/intercultural-communication/1/todo/2516</p> <p>Watch the videos, read the articles, consider discussion forum questions and reflection tasks.</p> <p>2. View the course materials in “Understanding Russians” at Coursera for module 4. “Communication with Russians in various discourse systems”. https://class.coursera.org/russians-002/wiki/courseplan</p> <p>Watch the videos, read forum discussions, attempt quizzes and other tasks.</p> <p>3. Get ready for the game “Brief Encounters”. It is a role-playing game that helps players develop an understanding of how culture impacts behavior and perception of others. This game will help players learn how to describe and recognize cultural differences through behavior, how culture influences the way we view the behavior of others, and how to communicate with others despite cultural norms. Link: http://www.acadiau.ca/~dreid/games/Game_descriptions/Brief_Encounters.htm</p>		<p>аппарат межкультурной коммуникации для описания результатов.</p> <p>После изучения источников рекомендуется составлять по каждому из них короткое резюме, включающее новую лексику.</p>	<p>К-Д</p> <p>Письменная работа</p> <p>Ролевая игра.</p>
5	Этикет межличностных отношений	<p>1. Study the given materials on the issues for discussion.</p> <p>1.1. View the course materials in Intercultural Communication at FutureLearn for week 5 . Cultivating intercultural adaptation. https://www.futurelearn.com/courses/intercultural-communication/1/todo/2516</p> <p>Watch the videos, read the articles, consider discussion forum questions and reflection tasks. Get ready with a short summary.</p> <p>2. View the course materials in “Understanding Russians” at Coursera for module 5. “Communication with Russians in professional contexts.”. https://class.coursera.org/russians-002/wiki/courseplan</p> <p>Watch the videos, read forum discussions, attempt quizzes and other tasks.</p> <p>3. Wikibooks: Laura K. Hahn, Lance Lippert, and Scott T. Paynton’s Survey of Communication Study: “Chapter 12: Intercultural Communication” Link: http://en.wikibooks.org/wiki/Survey_of_Communication_Study/Chapter_12_-_Intercultural_Communication</p> <p>Read chapter 12 for a thorough introduction to the basic considerations in understanding the role of culture in our personal relationships. Before understanding how one operates within his or her own culture, and how that culture interacts with our culture, one must understand how culture works in his or her own worldview. As you read through this chapter, please try to continually reflect on your own beliefs, experiences, and interactions with others. Reading this chapter should take approximately 3 hours and 30 minutes. Make notes.</p>	20	<p>Для грамотного оформления результатов используйте термины межкультурной коммуникации, воспользуйтесь материалами следующего источника: Межкультурная коммуникация. Теория и тренинг: учебно-методическое пособие/ Ю. Рот, Г. Коптельцева. – М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2006, с. 164.</p>	<p>К-Д</p> <p>Групповое обсуждение</p> <p>Письменная работа.</p>
6	Благодарность по-русски и	<p>1. Study the given materials on the issues for discussion.</p> <p>1.1. View the course materials in “Understanding Russians” at Coursera for module 6.</p>	29,75	<p>Используйте понятийный аппарат межкультурной</p>	<p>К-Д</p> <p>Презентация</p>

	не только	<p>“Communication with Russians in gender and generational discourse systems.”. https://class.coursera.org/russians-002/wiki/courseplan Watch the videos, read forum discussions, attempt quizzes and other tasks. Prepare a presentation on the topic summarize all you’ve studied at this website.</p> <p>2. Watch the video featuring David Solomon, director of the consulting organization Cross Cultural Communication. He explains how time is viewed and valued differently by members of different cultures. As you watch the video, consider how you perceive time and how you would react in situations where others perceive time differently. Be ready with explanations at class. Link: YouTube: David Solomon’s “Cross Cultural Communication on the Culture of Time” http://www.youtube.com/watch?v=o1bICOV3Lug</p> <p>3. Cross-cultural IQ Tests. It is extremely difficult to develop a test that measures innate intelligence without introducing cultural bias. This has been virtually impossible to achieve. One attempt was to eliminate language and design tests with demonstrations and pictures. Another approach is to realize that culture-free tests are not possible and to design culture-fair tests instead. These tests draw on experiences found in many cultures. http://wilderdom.com/personality/intelligenceCulturalBias.html Give them a try and prepare to discuss the questions at the bottom of the page.</p>		коммуникации для анализа материала и составления резюме по изученным Вами аспектам темы. Заранее составьте список вопросов по теме, которые вы хотели бы обсудить в группе.	Письменная работа. Обсуждение результатов IQ тестирования.
	Зачет	Самостоятельная подготовка к зачету.	8	Повторение изученного материала.	зачет
7	Деловая документация в межкультурной коммуникации	<p>1. Study the given materials on the issues for discussion. 1.1. View the course materials in “Understanding Russians” at Coursera for module 7. “Communication with Russians in gender and generational discourse systems.”. https://class.coursera.org/russians-002/wiki/courseplan Watch the videos, read forum discussions, attempt quizzes and other tasks.</p> <p>2. Reading: Business Communication for Success: “Chapter 18: Intercultural and International Business Communication”. The author discusses the basic concepts in intercultural communication and then moves on to business considerations. Some of the initial material will be a review. As you move through the chapter, work to apply what you know to the business principles that are addressed in the second half of the chapter. Reading this chapter should take approximately 4 hours. Link: http://www.saylor.org/site/textbooks/Business%20Communication%20for%20Success.pdf</p> <p>3. Reading: Community of Knowledge: Ines Kaps’ “Barriers in Intercultural Knowledge Sharing”. This article provides explanations and examples of how the concepts of intercultural communication competence play out in the business setting. Reading this article should take approximately 1 hour. http://www.community-of-knowledge.de/beitrag/barriers-in-intercultural-</p>	6	<p>При выполнении контрольного задания повторите материал о культурных (этнических) стереотипах.</p> <p>С целью более эффективного восприятия и усвоения материала источников рекомендуется использовать толковые словари, либо online словари комплексного назначения с целью выяснения и уточнения коннотаций, этимологии, контекста употребления языковых единиц (http://www.freedictionary.com/).</p>	<p>К-Д Групповое обсуждение. Разбор конкретных примеров.</p>

		<p>knowledge-sharing/</p> <p>4. Berlitz Cultural Consulting: Matthew Hill’s “Cross Cultural Interactions – New Europe” (YouTube). Link: http://www.youtube.com/watch?v=5Sf0c_kTYZM</p> <p>Watch this entire webinar, featuring Matthew Hill of the cultural consulting group Berlitz. Matthew Hill takes a very unique and current look at intercultural communication as he addresses the “new” cultural practices and norms in Europe. This webinar will bring you up-to-date on how to communicate in Europe. Try to answer the questions posed by Hill in the webinar as these questions will help you assess your current level of understanding on European culture. Take note.</p>			
8	Международные переговоры	<p>1. Study the given materials on the issues for discussion.</p> <p>1.1. View the course materials in “Understanding Russians” at Coursera for module 8. “Stories of Russian culture and everyday communication within an in-group”. https://class.coursera.org/russians-002/wiki/courseplan</p> <p>Watch the videos, read forum discussions, attempt quizzes and other tasks. Summarize the results.</p> <p>2. Watch a video, which explains the differences between diversity and inclusion and how they function in the organization and workplace. StrategyDriven: Karen Juliano’s “What Is Diversity and Inclusion?” (MP4) http://vimeo.com/28595034</p> <p>3. Reading: Virginia Tech Digital Library and Archives: The Journal of Technology Studies: Dr. Robin Williams’ “Some Essentials of Diversity in the Workplace”. http://scholar.lib.vt.edu/ejournals/JOTS/Winter-Spring-2001/williams.html</p> <p>4. Please post and respond to the following topics on the course discussion board.</p> <p>Feel free to start your own related posts and respond to other students’ posts.</p> <p>a. What would be your greatest challenge in accepting a job in another culture?</p> <p>b. Would you be interested in accepting a job in another culture? Why, or why not?</p> <p>Revise all your notes and get ready for a writing task.</p>	6	<p>При подготовке презентаций обратитесь к разделу пособия Effective Communication. Unit 7: Preparing Oral Presentations https://training.fema.gov/emiweb/downloads/is242.pdf</p> <p>При подготовке к письменной работе обратитесь к материалам источника: Турлова, Е. Rendering and summary writing : учебное пособие / Е. Турлова. - Оренбург : ОГУ, 2014.; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=270320</p>	<p>К-Д</p> <p>Групповое обсуждение.</p> <p>Презентация с разбором конкретных примеров.</p> <p>Письменная работа.</p>
9	Выбор стиля переговоров	<p>1. Study the given materials on the issues for discussion.</p> <p>1.1. Watch a lecture, which, though it was directed toward those in the medical profession, offers fundamental insights that will be useful in this course. The video references the groundbreaking work of Dr. Hall and Dr. Tannen in intercultural communication. Pay particular attention to the 9- and 37-minute marks for key insights on fundamental patterns of cultural differences and intercultural communication patterns.</p> <p>“Lost in Translation: Cross Cultural Communication Strategies” (YouTube) http://www.youtube.com/watch?v=tKo-Y0DkhDM</p> <p>Watching this lecture and pausing to take notes should take approximately 2 hours.</p> <p>3. Case Study. A Visit with the Amberana simulates</p>	20,75	<p>После изучения источников рекомендуется составлять по каждому из них короткое резюме, включающее новую лексику.</p> <p>При работе с кейсами рекомендуется придерживаться поэтапного плана, осознавая цели</p>	<p>К-Д</p> <p>Групповое обсуждение с разбором конкретных примеров</p> <p>Работа с кейсом</p>

		a meeting of American botanists who travel to the fictional country of Marañ. The Americans, ignorant of the host culture, must communicate with the Amberanans in an acceptable manner to succeed in their quest. A Visit with the Amberana is an intercultural exercise that explores verbal and non-verbal differences, as well as cultural values. Link: http://globaledge.msu.edu/content/academy/exercise/ssimulations/visit_amberena.pdf		работы в данном формате и условия ее эффективности: http://pycode.ru/2012/05/case-study	
	Зачет	Самостоятельная подготовка к зачету.	4	Повторение изученного материала.	зачет
10	Коммуникативные помехи и способы их преодоления	<p>1. Study the given materials on the issues for discussion.</p> <p>1.1. Watch this lecture from Professor William Hart’s intercultural communication course. The video features information and interviews about culture shock. http://www.youtube.com/watch?v=RU4eZsKcbX4&feature=results_video&lr=1&ob=0</p> <p>Take notes.</p> <p>2. Read a brief article “Culture Shock and Its Stages”, which offers a clear, concise definition and description of culture shock. Be sure to focus on the stages of the process. Take notesLink: http://www.bukisa.com/articles/513684_culture-shock-and-its-stages</p> <p>3. Read this article, which goes a bit further in describing culture shock and is interesting from the point of view of those traveling to the United States. Reading this article should take approximately 3 hours. http://gsanjit.wikispot.org/Adapting_to_the_Culture</p> <p>4. Please post and respond to the following topics on the course discussion board.</p> <p>Feel free to start your own related posts and respond to other students’ posts.</p> <p>a. What is the closest experience you have had that could be considered culture shock? Describe the circumstances and what expectations you had to adjust or what steps you took for acculturation.</p> <p>b. Describe a travel experience where you had difficulty in understanding a different culture. If you have not had such a travel experience, consider a place that you wish to travel to and write about what difficulties you may have in communicating with this different culture.</p>	10	При подготовке к письменной работе обратитесь к материалам источника: Турлова, Е. Rendering and summary writing : учебное пособие / Е. Турлова. - Оренбург : ОГУ, 2014.; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=270320	К-Д Групповое обсуждение с разбором конкретных примеров. Письменная работа.
11	Национально-специфические особенности невербальной коммуникации.	<p>1. Study the given materials on the issues for discussion.</p> <p>1.1. Watch a video with Judy H. Wright – life educator, coach, and founder of Artichoke Press – explaining basic considerations in the role of culture in nonverbal communication. “Nonverbal Communication – Body Language” http://www.youtube.com/watch?v=YhWrVI_ntTs&feature=autoplay&list=PLEA1572110BBA076A&playnext=2</p> <p>2. Lee Hopkins’ Better Communication Results: “Nonverbal Communication – an Overview” http://leehopkins.com/nonverbal-communication.html, “Nonverbal Communication and Space” http://leehopkins.com/nonverbal-communication-space.html, and “Nonverbal Communication – Touch”</p>	10	Используйте понятийный аппарат межкультурной коммуникации для анализа невербального поведения участников общения. Заранее составьте список вопросов, которые вы хотели бы задать.	К-Д Групповое обсуждение с разбором конкретных примеров.

		http://leehopkins.com/nonverbal-communication-touch.html 3. Verbal and Nonverbal Communication among Cultures - Reading: Plos One: Shui' er Han, Janani Sundararajan, Daniel Liu Bowling, Jessica Lake, and Dale Purves' "Co-Variation of Tonality in the Music and Speech of Different Cultures" Link: Plos One: Shui' er Han, Janani Sundararajan, Daniel Liu Bowling, Jessica Lake, and Dale Purves' "Co-Variation of Tonality in the Music and Speech of Different Cultures" (HTML or PDF) http://www.plosone.org/article/info%3Adoi%2F10.1371%2Fjournal.pone.0020160			
12	Критерии успешности межкультурного общения и пути его оптимизации.	1. Study the given materials on the issues for discussion. 1.1." Link: Leading with Cultural Intelligence: "Chapter 2: Understanding Culture" (PDF) http://www.saylor.org/site/textbooks/Leading%20with%20Cultural%20Intelligence.pdf . Read chapter 2 in its entirety, which provides training to a wide range of organizations in the area of leadership development. This organization was founded to provide consulting and training services in areas of intercultural communication and leadership. Reading this chapter should take approximately 3 hours and 30 minutes. 2. Watch a video and listen for the distinctions between individualism and collectivism. The perspective of thinking about yourself first versus the group first is a difference among some cultures. William Hart's "Collectivism/Individualism through Dance". Link: http://www.youtube.com/watch?v=bO9TyAj7BM 3.Watch this video: "Low and High Context Cultures" http://www.youtube.com/watch?v=8tIUilYX56E Note that the video highlights the pioneering work of Edward T. Hall. Dr. Hall and others explain that cultures differ in how much they factor in their surroundings when they communicate. High context cultures will have high regard for speaking in a way to preserve, foster, and recognize relationships. Low context cultures will give more weight to individual concerns and logical outcomes. 4. Case Study: A fictional company, Annamay Designs, Inc. is a thirteen-year-old manufacturing company, specializing in designing and assembling original dolls, doll furniture, and doll clothing. It runs a single factory in Apex, North Carolina. Grace Donovan, the CEO of Annamay Designs, faces a crucial decision. As a result of increasing orders, increasing labor and operations costs, Donovan must soon decide whether or not to outsource to a Mexican maquiladora. Grace Donovan and her two closest advisors travel to Tijuana, Mexico to investigate the possibility of outsourcing some or all the manufacturing to a maquiladora. Link: http://culturescrossing.com/annamay-in-mexico/	13,65	С целью более эффективного восприятия и усвоения материала англоязычных источников рекомендуется использовать толковые словари, либо online словари комплексного назначения с целью выяснения и уточнения коннотаций, этимологии, контекста употребления языковых единиц (http://www.freedictionary.com/). При работе с кейсами рекомендуется составить поэтапный план работы, изучив критерии эффективной работы в данном формате: http://pycode.ru/2012/05/case-study	К-Д Групповое обсуждение с разбором конкретных примеров. Работа с кейсом.
	Экзамен	Самостоятельная подготовка к экзамену	36	Список литературы к экзамену	Экзамен

	Итого		203,9		
--	-------	--	-------	--	--

6.2. Тематика и задания для практических занятий

Практическое занятие № 1 Язык в реальном мире культуры.

1. Реальная картина мира. Культурная (понятийная) картина мира.
2. Культурная карта Европы.
3. Соотношения культурной (понятийной, концептуальной) и языковой картин мира.
4. Популярные образы и символы межкультурного дискурса в социальной жизни, архитектуре, ландшафте и музыке.

Литература:

Рот, Ю. Межкультурная коммуникация. Теория и тренинг : учебно-методическое пособие / Ю. Рот, Г. Коптельцева. - М. : Юнити-Дана, 2015. - 223 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 5-238-01056-7 ; То же [Электронный ресурс]. – ЭБС - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=114542>

Данчевская, О.Е. English for Cross-Cultural and Professional Communication=Английский язык для межкультурного и профессионального общения : учебное пособие / О.Е. Данчевская, А.В. Малёв. - 6-е изд., стер. - Москва : Флинта, 2017. - 192 с. - ISBN 978-5-9765-1284-9 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=93369>

Щетинина, А.Т. Английский язык: перевод, межкультурная коммуникация и интерпретация языка СМИ : учебное пособие / А.Т. Щетинина. - СПб : Издательство «СПбКО», 2008. - 160 с. - ISBN 978-5-903983-09-4 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=210001>

Задание: In small groups discuss other constructive ways to resolve intercultural conflicts, especially those that involve a second language.

Практическое занятие № 2 Слова, слова...

1. Безэквивалентная лексика.
2. Скрытые трудности речепроизводства и коммуникации.
3. Коллокационные, или лексико-фразеологические, ограничения, регулирующие пользование языком.
4. Конфликт между культурными представлениями разных народов. Эквивалентность слов, понятий, реалий.
5. Социокультурный аспект цветообозначений. Язык как хранитель культуры. Идиоматика языка.

Литература:

Верещагин, Е.М. Язык и культура: Три лингвострановедческие концепции: лексического фона, рече-поведенческих тактик и сапиентемы : монография / Е.М. Верещагин, В.Г. Костомаров. - Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2014. - Разд. 1. Аспект статики: язык как носитель и источник национально-культурной информации. - 509 с. : ил. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4475-3610-7 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=271793> .

Тангалычева, Р.К. Теории и кейсы межкультурной коммуникации в условиях глобализации / Р.К. Тангалычева. - СПб : Алетейя, 2012.

Щетинина, А.Т. Английский язык: перевод, межкультурная коммуникация и интерпретация языка СМИ : учебное пособие / А.Т. Щетинина. - СПб : Издательство «СПбКО», 2008. - 160 с. - ISBN 978-5-903983-09-4 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=210001>

Задание: In small groups, discuss the following situation. Two Taiwanese sojourners of a similar age and background (e.g. same ethnic group, gender, education level, first language, grade point average, proficiency level in French) join a six-week French immersion programme in the South of France. Neither has previous travel experience. At the end of their sojourn, one is delighted with her progress in French and feels at home in the host environment, whereas her classmate laments the fact that she did not have enough opportunity to use the language and believes that she gained little from her stay abroad. What might account for these very different outcomes?

Практическое занятие № 3 **Эффект кривого зеркала.**

1. Отражение в языке изменений и развития общественной культуры.
2. Вопросы понимания художественной литературы.
3. Социокультурный комментарий как способ преодоления конфликтов культур.
4. Учебный социокультурный комментарий: историзмы, архаизмы, слова, изменившие свои значения в современном русском языке.
5. Реалии, ссылки, аллюзии, требующие фоновых социокультурных знаний. Виды социокультурного комментария.

Литература:

Данчевская, О.Е. English for Cross-Cultural and Professional Communication=Английский язык для межкультурного и профессионального общения : учебное пособие / О.Е. Данчевская, А.В. Малёв. - 6-е изд., стер. - Москва : Флинта, 2017. - 192 с. - ISBN 978-5-9765-1284-9 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=93369>

Верещагин, Е.М. Язык и культура: Три лингвострановедческие концепции: лексического фона, рече-поведенческих тактик и сапиентемы : монография / Е.М. Верещагин, В.Г. Костомаров. - Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2014. - Разд. 1. Аспект статики: язык как носитель и источник национально-культурной информации. - 509 с. : ил. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4475-3610-7 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=271793> .

Задание: Imagine that you will soon join a semester-long international exchange programme in a second language context that you have never visited. What would you do to prepare? What ideas did you learn from this chapter that you think would be most helpful to you?

Практическое занятие № 4 **Язык и идеология.**

1. Понятие идеология. Идеология и менталитет.
2. Россия и Запад: сопоставление идеологий. Сходство. Различие.
3. Политическая корректность, или языковой такт.
4. Массовая культура, артефакты культуры, культура 'верха' и 'низа', пятая колонна и стереотипизация 'другого'.
5. Метафора как технология смыслопорождения в культуре.

Литература:

Рот, Ю. Межкультурная коммуникация. Теория и тренинг : учебно-методическое пособие / Ю. Рот, Г. Коптельцева. - М. : Юнити-Дана, 2015. - 223 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 5-238-01056-7 ; То же [Электронный ресурс]. – ЭБС - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=114542>

Данчевская, О.Е. English for Cross-Cultural and Professional Communication=Английский язык для межкультурного и профессионального общения : учебное пособие / О.Е. Данчевская, А.В. Малёв. - 6-е изд., стер. - Москва : Флинта, 2017. - 192 с. - ISBN 978-5-9765-1284-9 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=93369>

Верещагин, Е.М. Язык и культура: Три лингвострановедческие концепции: лексического фона, рече-поведенческих тактик и сапиентемы : монография / Е.М. Верещагин, В.Г. Костомаров. - Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2014. - Разд. 1. Аспект статики: язык как носитель и источник национально-культурной информации. - 509 с. : ил. - Библиогр. в кн. -

ISBN 978-5-4475-3610-7 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=271793> .

Задание: Define social networks. Draw diagrams to illustrate your social networks. Do you have friends from other linguistic and cultural backgrounds? If not, why not?

Практическое занятие № 5 **Этикет межличностных отношений.**

1. Межкультурная коммуникация и этические основы вежливости.
2. Деловое общение и народная дипломатия как стабилизирующие факторы в полиэтническом регионе.
3. Этические принципы категории вежливости в межкультурной коммуникации.
4. Расхождение этикетных норм.

Литература:

Рот, Ю. Межкультурная коммуникация. Теория и тренинг : учебно-методическое пособие / Ю. Рот, Г. Коптельцева. - М. : Юнити-Дана, 2015. - 223 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 5-238-01056-7 ; То же [Электронный ресурс]. – ЭБС - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=114542>

Маклакова, Е.А. The Basics of Business Intercultural Communication: основы деловой межкультурной коммуникации : учебное пособие / Е.А. Маклакова, Ю.А. Литвинова, А.А. Илунина. - Воронеж : Воронежская государственная лесотехническая академия, 2011. - 169 с. ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=142471>

Martina Huber-Kriegler, Ildiko Lazar and John Strange, Mirrors and windows - An intercultural communication textbook, European Council, 2003.

Задание: Intercultural marriages are on the rise in many parts of the world. Discuss the benefits and challenges of these unions. In small groups, discuss the challenges bilingual intercultural couples might face, especially if they decide to make their relationships permanent.

Reflection: How is romantic love seen in Russia? Think of famous pieces of art in your culture that might have had an influence on public opinion and discourse about love (paintings, novels, dramas, songs, movies, etc.).

Практическое занятие № 6 **Благодарность по-русски и не только.**

1. Некоторые особенности благодарности в русском языке.
2. Общие принципы этикетных формул общения народов Запада и Востока.
3. Человек в современной культуре, повседневный стиль жизни.
4. Привычки, обычаи и идеосинкретичные формы поведения, формы досуга, потребление и экология культуры.

Литература:

Данчевская, О.Е. English for Cross-Cultural and Professional Communication=Английский язык для межкультурного и профессионального общения : учебное пособие / О.Е. Данчевская, А.В. Малёв. - 6-е изд., стер. - Москва : Флинта, 2017. - 192 с. - ISBN 978-5-9765-1284-9 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=93369>

Верещагин, Е.М. Язык и культура: Три лингвострановедческие концепции: лексического фона, рече-поведенческих тактик и сапиентемы : монография / Е.М. Верещагин, В.Г. Костомаров. - Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2014. - Разд. 1. Аспект статики: язык как носитель и источник национально-культурной информации. - 509 с. : ил. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4475-3610-7 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=271793> .

Задание: Interview people from as many different cultures and languages as you can about words used for “child”, about adjectives they would use with these words and ask them the sorts of things they would say about a child or children, using the words. Record their comments. Analyse your results into positive/neutral/negative.

Практическое занятие № 7

Деловая документация в межкультурной коммуникации.

1. Участники деловой коммуникации.
2. Номинативное содержание деловых бумаг.
3. Коммуникативное содержание.
4. Если мы такие умные, почему мы такие бедные?

Литература:

Рот, Ю. Межкультурная коммуникация. Теория и тренинг : учебно-методическое пособие / Ю. Рот, Г. Коптельцева. - М. : Юнити-Дана, 2015. - 223 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 5-238-01056-7 ; То же [Электронный ресурс]. – ЭБС - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=114542>

Маклакова, Е.А. The Basics of Business Intercultural Communication: основы деловой межкультурной коммуникации : учебное пособие / Е.А. Маклакова, Ю.А. Литвинова, А.А. Илунина. - Воронеж : Воронежская государственная лесотехническая академия, 2011. - 169 с. ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=142471>

Данчевская, О.Е. English for Cross-Cultural and Professional Communication=Английский язык для межкультурного и профессионального общения : учебное пособие / О.Е. Данчевская, А.В. Малёв. - 6-е изд., стер. - Москва : Флинта, 2017. - 192 с. - ISBN 978-5-9765-1284-9 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=93369>

Персикова, Т. Н. Межкультурная коммуникация и корпоративная культура : Учеб. пособие для студ. вузов. - М. : Логос, 2002. - 224 с. - (Серия "Учебник 21 века"). - Библиогр.: с. 217-224. - ISBN 5-94010-186-0 : 120.78.

Задание: What are some of the established communication protocols that govern business interactions in Russia? How might some of these protocols create a problem when dealing with business representatives from other linguistic and cultural backgrounds? What recommendations would you offer to deal with these problem areas?

Практическое занятие № 8

Международные переговоры.

1. Особенности межкультурной коммуникации в деловых переговорах.
2. Контекст и диспозиция переговорного формата.
3. Роль культурных различий в переговорах с зарубежными партнерами.
4. Методика формирования межкультурной компетенции у участников коммерческих переговоров.

Литература:

Рот, Ю. Межкультурная коммуникация. Теория и тренинг : учебно-методическое пособие / Ю. Рот, Г. Коптельцева. - М. : Юнити-Дана, 2015. - 223 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 5-238-01056-7 ; То же [Электронный ресурс]. – ЭБС - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=114542>

Тангалычева, Р.К. Теории и кейсы межкультурной коммуникации в условиях глобализации / Р.К. Тангалычева. - СПб : Алетейя, 2012.

Маклакова, Е.А. The Basics of Business Intercultural Communication: основы деловой межкультурной коммуникации : учебное пособие / Е.А. Маклакова, Ю.А. Литвинова, А.А. Илунина. - Воронеж : Воронежская государственная лесотехническая академия, 2011. - 169 с. ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=142471>

Данчевская, О.Е. English for Cross-Cultural and Professional Communication=Английский язык для межкультурного и профессионального общения : учебное пособие / О.Е. Данчевская, А.В. Малёв. - 6-е изд., стер. - Москва : Флинта, 2017. - 192 с. - ISBN 978-5-9765-1284-9 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=93369>

Задание: Simulation: A Trip to Mintana. A business meeting of Americans who have traveled to the fictional country of Mintana. Link:

http://globaledge.msu.edu/content/academy/exercisessimulations/trip_to_mintana.pdf

Практическое занятие № 9 Выбор стиля переговоров.

1. Предварительное планирование переговоров.
2. Стадии международных переговоров. Инструментарий переговоров.
3. Типы культур делового общения в межнациональных контактах.
4. Культурная идентичность, современный прагматизм, особенности стратегии убеждения в разных культурах, межкультурная компетенция, тренинг по межкультурной коммуникации.

Литература:

Рот, Ю. Межкультурная коммуникация. Теория и тренинг : учебно-методическое пособие / Ю. Рот, Г. Коптельцева. - М. : Юнити-Дана, 2015. - 223 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 5-238-01056-7 ; То же [Электронный ресурс]. – ЭБС - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=114542>
Тангалычева, Р.К. Теории и кейсы межкультурной коммуникации в условиях глобализации / Р.К. Тангалычева. - СПб : Алетейя, 2012.

Маклакова, Е.А. The Basics of Business Intercultural Communication: основы деловой межкультурной коммуникации : учебное пособие / Е.А. Маклакова, Ю.А. Литвинова, А.А. Илунина. - Воронеж : Воронежская государственная лесотехническая академия, 2011. - 169 с. ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=142471>

Задание: 2 groups: A & B. One group is outside the room. Both receive instructions for the ‘party’. After reviewing, Group B begin to interact with each other, so they can practice these instructions with each other. Once Group A has been briefed and prepped, Group A rejoin Group B for the “party.” (Note: It is helpful to provide munchies and drinks to lend a “cocktail” party atmosphere.) The goal during the “party” is for participants to meet as many other persons as possible, not necessarily just ones from the other group. (Time: approx.10 min.)

PARTY INSTRUCTIONS FOR GROUP A:

- 1) Always speak softly and quietly
- 2) Stand at least an arm’s length away (or further) whenever you are in conversation with someone
- 3) Don’t look persons in the eye when talking with them
- 4) Try not to touch anyone, especially when talking with them – keep your hands by your side at all times
- 5) Smile only at persons you know. Have fun and meet as many people as you can during the “party!”

PARTY INSTRUCTIONS FOR GROUP B:

- 1) Speak loudly and excitedly
- 2) Stand close to someone when talking with that person – and it’s fine to touch them on the shoulder or arm when talking
- 3) It’s very important to look persons in the eye when talking with them
- 4) It’s fine to use gestures when talking and it’s OK to literally bump into people at the party – (no need to apologize)
- 5) Smiling and being friendly is wonderful!

Практическое занятие № 10 Коммуникативные помехи и способы их преодоления.

1. Вербальные помехи. Фонетико-фонологический, графический, морфологический, лексический и синтаксический уровни.
2. Несовпадение внутренних форм.
3. Носитель языка и коммуникативные ожидания, социальные коды, эгоцентризм и дейксис.
4. Межличностное общение и социальное лицо, динамика адаптации.

Литература:

Верещагин, Е.М. Язык и культура: Три лингвострановедческие концепции: лексического фона, рече-поведенческих тактик и сапиентемы : монография / Е.М. Верещагин, В.Г. Костомаров. - Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2014. - Разд. 1. Аспект статики: язык как носитель и источник национально-культурной информации. - 509 с. : ил. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4475-3610-7 ; То же [Электронный ресурс]. - URL:

<http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=271793> .

Щетинина, А.Т. Английский язык: перевод, межкультурная коммуникация и интерпретация языка СМИ : учебное пособие / А.Т. Щетинина. - СПб : Издательство «СПбКО», 2008. - 160 с. - ISBN 978-5-903983-09-4 ; То же [Электронный ресурс]. - URL:

<http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=210001>

Задание: In small groups discuss your personal conflict style. What style do you use most often? Did your family, friends, educational, religious and political institutions influence this style? How does it affect your relationships with others? Discuss whether a different approach might lead to different outcomes.

Практическое занятие № 11

Национально-специфические особенности невербальной коммуникации

1. Невербальные компоненты коммуникаций. Жестика. Проксемика.
2. Различия в коммуникативных стратегиях.
3. Социально приемлемые формы поведения в обществе,
4. 'Культурный шок', Фах Рас, стратегии речевой тактичности, практическая кинесика и проксемика в межкультурном общении.

Литература:

Верещагин, Е.М. Язык и культура: Три лингвострановедческие концепции: лексического фона, рече-поведенческих тактик и сапиентемы : монография / Е.М. Верещагин, В.Г. Костомаров. - Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2014. - Разд. 1. Аспект статики: язык как носитель и источник национально-культурной информации. - 509 с. : ил. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4475-3610-7 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=271793> .

Щетинина, А.Т. Английский язык: перевод, межкультурная коммуникация и интерпретация языка СМИ : учебное пособие / А.Т. Щетинина. - СПб : Издательство «СПбКО», 2008. - 160 с. - ISBN 978-5-903983-09-4 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=210001>

Задание: Form small groups to discuss and find at least one notable difference between what you feel is Russian culture and that which is represented by fellow countrymen from other towns, regions or walks of life. Then write down the characteristics you have hit upon in the grid: **region / group - outstanding traits**. Which of the traits concern(s) outward appearance such as dress, hairstyles? Which are related to language? And which deal with behaviour, religion, social class etc.

Практическое занятие № 12

Критерии успешности межкультурного общения и пути его оптимизации.

1. Степень эксплицитности. Избыточность. Многоканальность. Обратная связь.
2. Носитель языка и коммуникативные ожидания, социальные коды.
3. Эгоцентризм и дейксис.
4. Межличностное общение и социальное лицо, динамика адаптации.

Литература:

Рот, Ю. Межкультурная коммуникация. Теория и тренинг : учебно-методическое пособие / Ю. Рот, Г. Коптельцева. - М. : Юнити-Дана, 2015. - 223 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 5-238-01056-7 ; То же [Электронный ресурс]. – ЭБС - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=114542>

Тангалычева, Р.К. Теории и кейсы межкультурной коммуникации в условиях глобализации / Р.К. Тангалычева. - СПб : Алетейя, 2012.

Взаимопонимание в диалоге культур: условия успешности : [кол. монография]. Ч. 1 / [под общ. ред. Л. И. Гришаевой, М. К. Поповой]. - Воронеж : Воронежский гос. ун-т, 2004.

Маклакова, Е.А. The Basics of Business Intercultural Communication: основы деловой межкультурной коммуникации : учебное пособие / Е.А. Маклакова, Ю.А. Литвинова, А.А.

Илунина. - Воронеж : Воронежская государственная лесотехническая академия, 2011. - 169 с. ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=142471>

Задание: Offer your own definition of global citizenship. In small groups, share your views.

6.3. Тематика и задания для лабораторных занятий

Лабораторные занятия по дисциплине не предусмотрены.

6.4. Методические рекомендации для выполнения курсовых работ (проектов)

Курсовая работа по данной дисциплине не предусмотрена.

7. Перечень основной и дополнительной литературы, необходимой для освоения дисциплины

а) основная:

1. Данчевская, О.Е. English for Cross-Cultural and Professional Communication=Английский язык для межкультурного и профессионального общения : учебное пособие / О.Е. Данчевская, А.В. Малёв. - 6-е изд., стер. - Москва : Флинта, 2017. - 192 с. - ISBN 978-5-9765-1284-9 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=93369>
2. Рот, Ю. Межкультурная коммуникация. Теория и тренинг : учебно-методическое пособие / Ю. Рот, Г. Коптельцева. - М. : Юнити-Дана, 2015. - 223 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 5-238-01056-7 ; То же [Электронный ресурс]. - ЭБС - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=114542>
3. Марков, В.И. Межкультурная коммуникация : учебное пособие / В.И. Марков, О.В. Ртищева ; Министерство культуры Российской Федерации, Кемеровский государственный институт культуры, Социально-гуманитарный институт, Кафедра культурологии. - Кемерово : Кемеровский государственный институт культуры, 2016. - 111 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-8154-0354-3 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=472671>

а) дополнительная:

1. Боголюбова, Н.М. Межкультурная коммуникация и международный культурный обмен : учебное пособие / Н.М. Боголюбова, Ю.В. Николаева. - СПб : Издательство «СПбКО», 2009. - 416 с. - ISBN 978-5-903983-10-0 ; То же [Электронный ресурс]. - ЭБС - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=209858>
2. Верещагин, Е.М. Язык и культура. Три лингвострановедческие концепции: лексического фона, рече-поведенческих тактик и сапиентемы : монография / Е.М. Верещагин, В.Г. Костомаров. - М. ; Берлин : Директ-Медиа, 2014. - Разд. 1. Аспект статики: язык как носитель и источник национально-культурной информации. - 509 с. : ил. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4475-3610-7 ; То же [Электронный ресурс]. - ЭБС - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=271793>
3. Взаимопонимание в диалоге культур: условия успешности : [кол. монография]. Ч. 1 / [под общ. ред. Л. И. Гришаевой, М. К. Поповой]. - Воронеж : Воронежский гос. ун-т, 2004. - 241 с. - (Монографии ; вып. 6). - Библиогр. в конце параграфов. - ISBN 5-9273-0610-1 : 110.00. В 406
4. Куликова, Л.В. Коммуникация. Стилль. Интеркультура: прагмалингвистические и культурно-антропологические подходы к межкультурному общению : учебное пособие / Л.В. Куликова ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Сибирский Федеральный

- университет. - Красноярск : Сибирский федеральный университет, 2011. - 268 с. - ISBN 978-5-7638-2183-3 ; То же [Электронный ресурс]. – ЭБС - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=229173>
5. Маклакова, Е.А. The Basics of Business Intercultural Communication: основы деловой межкультурной коммуникации : учебное пособие / Е.А. Маклакова, Ю.А. Литвинова, А.А. Илунина. - Воронеж : Воронежская государственная лесотехническая академия, 2011. - 169 с. ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=142471>
 6. Персикова, Т. Н. Межкультурная коммуникация и корпоративная культура : Учеб. пособие для студ. вузов. - М. : Логос, 2002. - 224 с. - (Серия "Учебник 21 века"). - Библиогр.: с. 217-224. - ISBN 5-94010-186-0 : 120.78. ББК 60.524.224.022я73-1+60.55-422.4я73-1 П 27-8.
 7. Тангалычева, Р.К. Теории и кейсы межкультурной коммуникации в условиях глобализации / Р.К. Тангалычева. - СПб : Алетейя, 2012. - 247 с. - ISBN 978-5-91419-713-8 ; То же [Электронный ресурс]. – ЭБС - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=110113>
 8. Тер-Минасова, С. Г. Язык и межкультурная коммуникация : [учеб. пособие для студ. и аспирантов по спец. "Лингвистика и межкультурная коммуникация"] / Моск. гос. ун-т им. М. В. Ломоносова. - 2-е изд., дораб. - М. : МГУ, 2004. - 352 с. : ил. - (Классический университетский учебник). - ISBN 5-211-04869-5 : 190.00. ББК 81.001.1я73-1 Т 35
 9. Хроленко, А.Т. Основы лингвокультурологии : учебное пособие / А.Т. Хроленко. - М. : Флинта, 2009. - 184 с. - ISBN 978-5-89349-681-9 ; То же [Электронный ресурс]. – ЭБС - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=70390>
 10. Чулкина, Н.Л. Основы межкультурной коммуникации : учебно-практическое пособие / Н.Л. Чулкина. - М. : Евразийский открытый институт, 2010. - 143 с. - ISBN 978-5-374-00333-8 ; То же [Электронный ресурс]. ЭБС - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=90800>

8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

Электронная информационно-образовательная среда КГУ обеспечивает доступ к учебным планам, рабочим программам дисциплин, практик и электронным образовательным ресурсам, к электронным учебным изданиям, указанным в программах дисциплин и практик. Формируется электронное портфолио обучающегося, в том числе сохранение его работ и оценок за эти работы. КГУ обеспечивает: фиксацию хода образовательного процесса, результатов промежуточной аттестации и результатов освоения программы; проведение учебных занятий, процедур оценки результатов обучения, реализация которых предусмотрена с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий; взаимодействие между участниками образовательного процесса, в том числе синхронное и/или асинхронное взаимодействие посредством сети «Интернет».

Адрес официального сайта: <http://ksu.edu.ru/>

Адрес портфолио обучающегося: <https://eios-po.ksu.edu.ru/>

Адрес системы дистанционного обучения: <http://sdo.ksu.edu.ru/>

Электронные библиотечные системы и электронные библиотеки: <http://ksu.edu.ru/nauchnaya-biblioteka.html>

Университетская библиотека ONLINE <https://biblioclub.ru/>

Znanium.com <http://znanium.com/>

Электронная библиотека КГУ <http://library.ksu.edu.ru>

Информация о курсе дисциплины в СДО:

Элемент «Самостоятельная работа»;

Элемент «Список рекомендуемой литературы»;

Элемент «Промежуточная аттестация»;

Элемент «Обратная связь с обучающимися».

9. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине

Материально-техническое обеспечение данной дисциплины состоит из следующего:

- компьютерный класс с доступом в Интернет и функцией лингафонного кабинета на 12 посадочных мест;
- иное демонстрационное оборудование и мультимедийные средства: телевизор, DVD-проигрыватели, MP3-проигрыватели, CD-магнитофон, проектор;
- видео- и аудиозаписи аутентичных текстов, на английском и русском языках;
- печатные и электронные версии текстов разных жанров на английском и русском языке.

Используется программное обеспечение - LibreOffice, Microsoft PowerPoint Viewer, Version: 14.0.7015.1000, Publisher: Microsoft Corporation, Install date: 2017-02-13, Size: 219,9 MB.